

Psa

Chapter 89

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לְדֹר־à-génération
[H1755](#)
אֲשִׁירָה chanter
[H7891](#)
עוֹלָם éternité
[H5769](#)
יְהוָה l'Éternel
[H3068](#)
חַסְדֵי mes-bontés
הָאֶזְרָחִי : le-Ezrahite
[H0250](#)
לְאֵיתָן à-Éthan
[H0387](#)
מִשְׁכִּיל de-maskil
[H4905](#)
וְנֹדָר et-génération
[H1755](#)
אֹדִיעַ connaître
[H3045](#)
אֱמוּנָתְךָ ta-fidélité
[H0530](#)
בְּפִי : dans-ma-bouche
[H6310](#)

Instruction d'Éthan, l'Ezrahite.

2
כִּי- car
אֲמַרְתִּי j'ai-dit
[H0559](#)
עוֹלָם éternité
[H5769](#)
חַסֵּד bonté
יִבְנֶה bâtir
[H1129](#)
וּשְׁמַיִם cieux
[H8064](#)
תִּכְנֶן affermir
אֱמוּנָתְךָ ta-fidélité
[H0530](#)
בָּהֶם : dans-ils

Je chanterai à toujours les bontés de l'Éternel ; de génération en génération je ferai connaître de ma bouche ta fidélité.

3
כָּרַתִּי comme-retrancher
[H3772](#)
בְּרִית alliance
[H1285](#)
לְבַחֲיָרִי à-élu
[H0972](#)
נִשְׁבַּעְתִּי jurer
[H7650](#)
לְדָוִד à-David
[H1732](#)
עַבְדִּי mon-serviteur
[H5650](#)

Car j'ai dit : La bonté sera édiflée pour toujours ; dans les cieux mêmes tu établiras ta fidélité.

4
עַד- jusqu'à
[H5704](#)
עוֹלָם éternité
[H5769](#)
אֶכִּין affermir
[H2233](#)
זֶרְעֶךָ semence
וּבְנֵיתִי et-dans-bâtir
[H1129](#)
לְדֹר־à-génération
[H1755](#)
וְדֹר et-génération
[H1755](#)
כְּסֵאֶךָ comme-trône
[H3678](#)
סֶלָה :
Sélah
[H5542](#)

J'ai fait alliance avec mon élu, j'ai juré à David, mon serviteur :

5
וְיִזְכְּרוּ et-célébrer
[H3034](#)
שָׁמַיִם cieux
[H8064](#)
פְּלָאֶתְךָ tes-merveilles
[H6382](#)
יְהוָה l'Éternel
[H3068](#)
אֲף־ aussi
[H0637](#)
אֱמוּנָתְךָ ta-fidélité
[H0530](#)
בְּקֶהֱלִי dans-assemblée
[H6951](#)
קָדְשִׁים : saint
[H6918](#)

J'établirai ta semence pour toujours, et j'édifierai ton trône de génération en génération. Sélah.

6
כִּי car
[H4310](#)
מִי qui
[H7834](#)
בְּשַׁחַק dans-nuées
[H7834](#)
יַעֲרֹךְ ranger
[H3068](#)
לִיהוָה à-l'Éternel
[H1819](#)
יִדְמֶה ressembler
[H3068](#)
לִיהוָה à-l'Éternel
[H3068](#)
בְּבְנֵי בְנֵי- dans-fils-de
[H0410](#)
אֱלֹהִים : Dieu

Et les cieux célébreront tes merveilles, ô Éternel ! oui, ta fidélité, dans la congrégation des saints.

7
אֶל vers
[H0410](#)
יַעֲרֹץ effrayer
[H6206](#)
בְּסוֹד־ dans-secret
[H5475](#)
קָדְשִׁים saint
[H6918](#)
רַבָּה nombreux
[H3372](#)
וְנֹדָר et-craindre
[H3372](#)
עַל- sur
[H3605](#)
כָּל- tout
[H5439](#)
סְבִיבֵיו : tout-autour

Car qui, dans les nues, peut être comparé à l'Éternel ? Qui, parmi les fils des forts, est semblable à l'Éternel ?

8 וְיִהְיֶה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי כִּמּוֹד וְחָסִין יָהּ וְאִמּוּנָתָךְ
l'Éternel Dieu des-armées qui comme-comme Yah et-ta-fidélité
H3068 H0430 H4310 H3644 H2626 H3050 H0530

סְבִיבוֹתֶיךָ :
tout-autour
H5439

Dieu est extrêmement redoutable dans l'assemblée des saints, et terrible au milieu de tous ceux qui l'entourent.

9 אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגִּבּוֹרֹת הַיָּם בְּשׂוֹא נִלְיוֹ אַתָּה תִּשְׁבֶּתָם :
tu de-dominer dans-majesté la-mer dans-vanité vague tu calmer
H4910 H1348 H3220 H7721 H1530

Éternel, Dieu des armées, qui est comme toi, puissant Jah ? Et ta fidélité est tout autour de toi.

10 אַתָּה דֹּכָאתָ כַּחֲלָל בְּרָהֵב בְּזִרְעַת עֶזְךָ פָּצַרְתָּ אוֹיְבֶיךָ :
tu écraser comme-blessé orgueilleux dans-bras ta-force disperser tes-ennemis
H1792 H7294 H2220 H5797 H6340 H0341

Toi, tu domines l'orgueil de la mer ; quand ses flots se soulèvent, toi tu les apaises.

11 לָךְ שָׁמַיִם אֶף- לָךְ אֶרֶץ תָּבֵל וּמְלֵאָה אַתָּה יִסְדָּתָם :
(*) cieux aussi (*) terre monde et-de-plénitude tu fonder
H8064 H0637 H0776 H8398 H4393 H3245

Toi, tu as abattu Rahab comme un homme tué ; par le bras de ta force tu as dispersé tes ennemis.

12 צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בְּרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ :
nord et-droite tu dans-créter Tabor et-Hermon dans-ton-nom pousser-des-cris
H6828 H3225 H8396 H2768 H8034

À toi les cieux, et à toi la terre ; le monde et tout ce qu'il contient, toi tu l'as fondé.

13 לָךְ זְרוּעַ עַם- גְּבוּרָה תִּעֲזוּ אֶרֶץ תָּרוֹם יְמִינָךְ :
(*) bras peuple puissance être-fort ta-main élever ta-droite
H2220 H1369 H5810 H3027 H3225

Le nord et le midi, toi tu les as créés ; le Thabor et l'Hermon exultent en ton nom.

14 צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כְּסֵאָךְ חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פְּנֶיךָ :
justice et-de-juger de-affermir comme-trône bonté et-vérité devant ta-face
H6664 H4941 H4349 H3678 H0571 H6923 H6440

À toi est le bras de puissance ; ta main est forte ; ta droite est haut élevée.

15 אֲשֶׁרִי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר- פְּנֶיךָ יִתְלַכִּין :
heureux le-peuple connaître acclamation l'Éternel dans-lumière ta-face marcher
H0835 H3045 H8643 H3068 H0216 H6440 H1980

La justice et le jugement sont les bases de ton trône ; la bonté et la vérité marchent devant ta face.

16 בְּשִׁמְךָ וְיִגְלִין כָּל- הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוֹמוּ :
dans-ton-nom exulter tout le-jour et-dans-ta-justice élever
H8034 H1523 H3605 H3117 H6666

Bienheureux le peuple qui connaît le cri de joie ! Ils marchent, ô Éternel ! à la lumière de ta face.

17 כִּי- תִפְאָרֶת עֲזָמוֹ אַתָּה וּבְרָצֹנְךָ [תָּרִים] (תָּרוֹם) קַרְנָיו :
car splendeur force tu et-dans-faveur élever corne
H8597 H5797 H7522

Ils s'égaient en ton nom tout le jour, et sont haut élevés par ta justice.

18 כִּי לִיתְהוּהָ מִגִּבּוֹר וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְנוּ: car à-l'Éternel de-bouclier et-à-saint Israël de-roi
[H3068](#) [H4043](#) [H6918](#) [H3478](#) [H4428](#)

Car tu es la gloire de leur force ; et dans ton bon plaisir notre corne sera haut élevée.

19 אָז דַּבֵּרְתָּ בְּחִזּוֹן לְחֹסֵי יָד וְתֹאמַר שְׁוִיטִי עֲזֹר עַל-גִּבּוֹר הָרִימוֹתִי alors parler dans-vision à-fidèle et-dire ressembler aider sur héros le-élever
[H1696](#) [H2377](#) [H2623](#) [H0559](#) [H5828](#) [H1368](#)

בְּחֹר מֵעַם: dans-jeune-homme de-peuple
[H0970](#)

Car l'Éternel est notre bouclier, et le Saint d'Israël, notre roi.

20 מִצָּאתִי דָוִד עַבְדִּי בְשֶׁמֶן קִדְשִׁי מִשְׁחָתִיו: de-trouver David mon-serviteur dans-huile sainteté de-oindre
[H4672](#) [H1732](#) [H5650](#) [H8081](#) [H6944](#) [H4886](#)

Alors tu parlas en vision de ton saint, et tu dis : J'ai placé du secours sur un homme puissant, j'ai haut élevé un élu d'entre le peuple.

21 אֲשֶׁר יָדַי תִּכְוֶן עַמּוֹ אֶף-זְרוּעֵי תִּאֲמָצְנוּ: qui mains-de affermir son-peuple aussi bras être-fort
[H3027](#) [H2220](#) [H0637](#) [H0553](#)

J'ai trouvé David, mon serviteur ; je l'ai oint de mon huile sainte ;

22 לֹא-יִשָּׂא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן-עוֹלָה לֹא יִעֲנֶנּוּ: ne...pas il-portera ennemi (*) et-fils injustice ne...pas humilié
[H3808](#) [H5378](#) [H0341](#)

Ma main sera fermement avec lui, et mon bras le fortifiera ;

23 וְכִתּוֹתַי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׁנֵאָיו אֶנּוֹף: et-battre de-sa-face adversaire et-de-haïr frapper
[H3807](#) [H6440](#) [H8130](#) [H5062](#)

L'ennemi ne le pressurera pas et le fils d'iniquité ne l'affligera pas ;

24 וְאַמּוּנָתִי וַחֲסָדַי עַמּוֹ וּבְשֵׁמִי תָרוּם קַרְנוֹ: et-fidélité et-mes-bontés son-peuple et-dans-mon-nom élever corne
[H0530](#) [H8034](#)

J'abattrai ses adversaires devant sa face, et je frapperai ceux qui le haïssent ;

25 וְשִׁמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבְנֵהָרוֹת יְמִינוֹ: et-j'ai-mis dans-mer sa-main et-dans-fleuve sa-droite
[H3220](#) [H3027](#) [H5104](#) [H3225](#)

Et ma fidélité et ma bonté seront avec lui, et, par mon nom, sa corne sera élevée.

26 הוּא יִקְרָאנִי אָבִי אַתָּה אֱלֹהֵי וְצוּר יְשׁוּעָתִי: il appeler mon-père tu mon-Dieu et-rocher mon-salut
[H1931](#) [H7121](#) [H0001](#) [H0410](#) [H6697](#) [H3444](#)

Et j'ai mis sa main à la mer, et sa droite dans les fleuves.

27 אֶף-אֲנִי בְּכֹר אֶתְנָהוּ עָלָיו לְמַלְכֵּי-אֶרֶץ: aussi je dans-premier-né donner Très-Haut à-rois-de terre
[H0637](#) [H0589](#) [H1060](#) [H5414](#)

Lui me criera : Tu es mon père, mon Dieu, et le rocher de mon salut.

לְעוֹלָם (אֲשֶׁמֹרֶה) לוֹ חֲסִדֵי וּבְרִיתִי נֶאֱמָנָה לוֹ : 28
(*) croire et-dans-alliance mes-bontés (*) garder garder pour-toujours
[H0539](#) [H1285](#) [H8104](#) [H8104](#) [H5769](#)

Aussi moi, je ferai de lui le premier-né, le plus élevé des rois de la terre.

וְשִׁמְתִּי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם : 29
cieux comme-jours-de et-son-trône semence à-jusqu'à et-j'ai-mis
[H8064](#) [H3117](#) [H3678](#) [H2233](#) [H5703](#)

Je lui garderai ma bonté à toujours, et mon alliance lui sera assurée.

אִם-יַעֲזֹבּוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטִי לֹא יֵלְכוּן : 30
si abandonner ses-fils loi et-dans-mes-jugements aller ne...pas
[H3212](#) [H3808](#) [H4941](#) [H8451](#)

Et je ferai subsister sa semence à perpétuité, et son trône comme les jours des cieux.

אִם-חֻקֹּתַי יַחֲלִלּוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ : 31
si prescription commencer et-de-commandement garder ne...pas
[H8104](#) [H3808](#) [H4687](#) [H2708](#)

Si ses fils abandonnent ma loi et ne marchent pas dans mes ordonnances,

וּפָקַדְתִּי בְשִׁבְטִי וּבְנִינָאִים פְּשָׁעָם וּבְנִינָאִים עֲוֹנָם : 32
et-visiter dans-tribu transgression leur-iniquité
[H5771](#) [H5061](#) [H6588](#) [H7626](#)

S'ils violent mes statuts et ne gardent pas mes commandements,

וּחֲסִדֵּי לֹא-אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא-אֶשְׁקֵר בְּאֵמֻנָתִי : 33
et-mes-bontés ne...pas briser de-son-peuple mentir dans-fidélité
[H0530](#) [H8266](#) [H3808](#) [H6331](#) [H3808](#)

Je visiterai leur transgression avec la verge, et leur iniquité avec des coups ;

לֹא-אֶחֱלֵל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שְׂפָתַי לֹא אֲשַׁנֶּה : 34
ne...pas commencer mon-alliance et-de-sortie mes-lèvres changer ne...pas
[H3808](#) [H8193](#) [H4161](#) [H1285](#) [H3808](#)

Mais je ne retirerai pas de lui ma bonté, et je ne démentirai pas ma fidélité ;

אֶחָת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקִדְשִׁי אִם-לְדָוִד אֶכְזֹב : 35
un jurer dans-sainteté si à-David mentir
[H6944](#) [H7650](#) [H0259](#) [H3576](#) [H1732](#)

Je ne violerai point mon alliance, et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres.

זֶרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כְּשֶׁמֶשׁ נִגְדִי : 36
semence pour-toujours être et-son-trône comme-soleil devant-moi
[H2233](#) [H5769](#) [H1961](#) [H3678](#) [H8121](#) [H5048](#)

J'ai une fois juré par ma sainteté, si [jamais] je mens à David !

כִּיָּרַח יִכּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשִׁחַק נֶאֱמָן סֵלָה : 37
comme-lune il-affermira éternité et-jusqu'à dans-nuées croire Sélah
[H3394](#) [H5769](#) [H5707](#) [H7834](#) [H0539](#) [H542](#)

Sa semence sera à toujours, et son trône comme le soleil devant moi.

38 וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתִּמָּאֵס הִתְעַבְרָתָּ עַם-מְשִׁיחֶךָ :
et-tu rejeter et-rejeter le-passer peuple de-oint
[H4899](#)

Comme la lune, il sera affermi pour toujours ; et le témoin dans les nues en est ferme. Sélah.

39 גָּאַרְתָּהּ בְּרִית עֲבָדֶךָ חֲלַלְתָּ לְאָרֶץ נִזְרוֹ :
rejeter alliance serviteur commencer à-la-terre consécration
[H5010](#) [H1285](#) [H5650](#) [H0776](#) [H5145](#)

Mais tu l'as rejeté et tu l'as méprisé, tu as été courroucé contre ton oint.

40 פָּרַצְתָּ כָּל-גְּדֵרָתָיו שָׂמַת מִבְצָרָיו מִחֲתָה :
faire-une-brèche tout haie placer de-forteresse de-effroi
[H6555](#) [H3605](#) [H1448](#) [H4013](#) [H4288](#)

Tu as répudié l'alliance de ton serviteur, tu as profané sa couronne jusqu'en terre ;

41 שָׁסְהוּ כָּל-עֲבָרֵי דָרְךָ הָיָה חֶרְפָּה לְשָׁכְנָיו :
piller tout passer chemin être opprobre à-voisin
[H8155](#) [H3605](#) [H1870](#) [H1961](#) [H2781](#) [H7934](#)

Tu as rompu toutes ses clôtures, tu as mis en ruine ses forteresses :

42 הָרִימוֹת יְמִין צָרִיו הִשְׁמַחְתָּ כָּל-אוֹיְבָיו :
le-élever droite adversaire le-se-réjouir tout ses-ennemis
[H3225](#) [H8055](#) [H3605](#) [H0341](#)

Tous ceux qui passent le pillent ; il est en opprobre à ses voisins.

43 אַף-תָּשִׁיב צוּר חֶרְבּוֹ וְלֹא הָקִימוֹתוֹ בְּמִלְחָמָה :
aussi retourner rocher épée et-ne...pas le-se-lever dans-guerre
[H0637](#) [H7725](#) [H6697](#) [H2719](#) [H3808](#) [H4421](#)

Tu as élevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis ;

44 הִשָּׁבַת מְטֵהָו וְכִסְאוֹ לְאָרֶץ מִנְרָתָה :
le-cesser de-pureté et-son-trône à-la-terre de-jeter
[H3678](#) [H0776](#) [H4048](#)

Tu as retourné le tranchant de son épée, et tu ne l'as pas soutenu dans la bataille.

45 הִקְצַרְתָּ יָמֵי עֲלֹמָיו הִעֲטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה :
le-moissonner jours-de jeunesse le-envelopper sur dans-honte Sélah
[H3117](#) [H5934](#) [H0955](#) [H5542](#)

Tu as fait cesser son éclat, et tu as jeté par terre son trône ;

46 עַד-מָה תִּסְתָּר יְהוָה לְנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ חֲמָתְךָ :
jusqu'à quoi l'Éternel cacher pour-toujours brûler comme feu fureur
[H5704](#) [H4100](#) [H3068](#) [H5641](#) [H5331](#) [H3644](#) [H0784](#) [H2534](#)

Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, tu l'as couvert de honte. Sélah.

47 זָכַר-אֲנִי מָה-חֲלָד עַל-מָה-שָׂוְא בְּרָאתָ כָּל-בְּנֵי-
se-souvenir je quoi vie-éphémère sur quoi vanité dans-crée tout fils-de
[H2142](#) [H0589](#) [H4100](#) [H2465](#) [H4100](#) [H7723](#) [H3605](#)

אָדָם :
homme
[H0120](#)

Jusques à quand, ô Éternel, te cacheras-tu à toujours, [et] ta fureur brûlera-t-elle comme un feu ?

מִי־	נַפְשׁוֹ	יִמְלֹט	מָוֶת	יִרְאֶה־	וְלֹא	יִחְיֶה	נֶכֶד	מִי	48
de-main	son-âme	échapper	mourir	il-verra	et-ne...pas	vivre	héros	qui	
H3027	H5315	H4422	H4194	H7200	H3808	H2421	H1397	H4310	
						שְׁאֵל	סֵלָה:		
						Sélah	séjour-des-morts		
						H5542	H7585		

Souviens-toi, quant à moi, de ce qu'est la vie : pourquoi as-tu créé tous les fils des hommes [pour n'être que] vanité ?

וְהָרִאשִׁימִים	אֲדֹנִי	נִשְׁבַּעְתָּ	לְדָוִד	בְּאַמוּנָתְךָ:	49
le-premier	Seigneur	jurer	à-David	dans-ta-fidélité	
H7223	H0136	H7650	H1732	H0530	

Qui est l'homme qui vit et qui ne verra pas la mort, – qui sauvera son âme de la main du shéol ? Sélah.

זִכָּר	אֲדֹנִי	חֲרַפְתָּ	עֲבָדֶיךָ	שָׂאתִי	בְּחִיקִי	כָּל-	רַבִּים	עַמִּים:	50
se-souvenir	Seigneur	opprobre	tes-serviteurs	porter	dans-sein	tout	nombreux	peuples	
H2142	H0136	H2781	H5650	H5375	H2436	H3605			

Où sont, Seigneur, tes premières bontés, que tu as jurées à David dans ta fidélité ?

אֲשֶׁר	חֲרַפְוּ	וְאֹיְבֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	חֲרַפּוּ	עֲקָבוֹת	מְשִׁיחָךְ:	51
qui	insulter	tes-ennemis	l'Éternel	qui	insulter	talon	de-oint	
H0341	H3068					H6119	H4899	

Souviens-toi, Seigneur, de l'opprobre de tes serviteurs, – je porte dans mon sein [celui de] tous les grands peuples, –

בְּרִיךְ	יְהוָה	לְעוֹלָם	וְאָמֵן	וְאָמֵן:	52
béni	l'Éternel	pour-toujours	amen	et-amen	
H1288	H3068	H5769	H0543	H0543	

[L'opprobre] dont tes ennemis couvrent, ô Éternel, dont ils couvrent les pas de ton oint.